

有着名人八卦那样难以抵挡的吸引力……充满了引人入胜的细节和富有启发的洞见。

——《科克斯书评》

# 婚外

## 另类女人的历史

【加】伊丽莎白·阿伯特Elizabeth Abbott 著

胡晓阳 吴瑞红 译



**MISTRESSES**  
A History of the Other Women



中央编译出版社  
Central Compilation & Translation Press



有着名人八卦那样难以抵挡的吸引力……充满了引人入胜的细节和富有启发的洞见。

——《科克斯书评》

# 婚外

## 另类女人的历史

【加】伊丽莎白·阿伯特 Elizabeth Abbott 著  
胡晓阳 吴瑞红 译



中央编译出版社  
Central Compilation & Translation Press

## 图书在版编目 ( CIP ) 数据

婚外：另类女人的历史 / (加) 阿伯特 ( Abbott,E. ) 著；胡晓阳，  
吴瑞红译. -- 北京：中央编译出版社，2014.7  
ISBN 978-7-5117-2222-5

I. ①婚… II. ①阿…②胡…③吴… III. ①女性—  
人物研究—世界 IV. ①K818.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字 ( 2014 ) 第 145306 号

书名原文：Mistresses:A History of the Other Woman

© 2010 by Elizabeth Abbott

All rights reserved.

Simplified Chinese edition © 2014 Beijing Beans Book Co.,Ltd.

All rights reserved.

婚外——另类女人的历史

---

出版人：刘明清

出版统筹：贾宇琰

责任编辑：廖晓莹

特约编辑：陈朝阳 邹进

出版发行：中央编译出版社

地址：北京西城区车公庄大街乙5号鸿儒大厦B座(100044)

电话：(010) 52612345 (总编室) (010) 52612363 (编辑室)

(010) 52612316 (发行部) (010) 52612317 (网络销售)

(010) 52612346 (馆配部) (010) 66509618 (读者服务部)

传真：(010) 66515838

经销：全国新华书店

印刷：北京金瀑印刷有限责任公司

开本：710毫米×1000毫米 1/16

字数：500千字

印张：35.5

版次：2014年8月第1版第1次印刷

定价：68.00元

---

网 址：www.cctphome.com 邮 箱：cctp@cctphome.com

新浪微博：@中央编译出版社 微 信：中央编译出版社 (ID:cctphome)

淘宝店铺：中央编译出版社直销店 (<http://shop108367160.taobao.com>)

---

本社常年法律顾问：北京市吴栾赵阎律师事务所律师 闫军 梁勤

凡有印装质量问题，本社负责调换。电话：010-66509618

## 译者简介

**胡晓阳** 1985年毕业于对外经济贸易大学。毕业后在北京从事外贸、翻译和教学工作。现在杭州从事外贸及翻译工作。已出版译作有《增广贤文》(英汉对照本)、《幸福感》、《生命中最好的事物》、《生命安宁》等。

**吴瑞红** 1989年毕业于郑州大学外语系。毕业后入伍，一直从事声像和文字资料的翻译工作，2007年退役。现从事公安领域相关研究工作。已出版译作有《成长的溪流——创造的七个阶段》、《汉英双解成语词典》、《美国执法机构认证标准研究》、《国外治安管理概览丛书》等。



引言	遇见情妇	1
第一章	古代世界的婚外恋	14
	夏甲：被逐出家门的小妾	15
	阿斯帕齐娅：永远不能成为妻子的智慧和性感女神	18
	科琳娜：伟大罗马诗人的情妇	24
	多拉罗萨：圣徒无名的伴侣	34
第二章	东方的妾和女眷	41
	中国的妾	41
	虞芳：妾的命运	45
	梅英：生活在地球两端	46
	日本的妾	51
	二条女士：从嫔妃到乞丐	53
	艺妓：穷苦女孩等待出头的日子	56
	作为女眷的妾	60
	洛克斯拉娜：土耳其后宫的权力斗争	61
	慈禧：动荡帝国的治理者	67

<b>第三章</b>	<b>谁的婊子？欧洲王室的情妇</b>	<b>79</b>
	内尔·格温：我是但只是一个男人的婊子	80
	珍妮－安特瓦内特·德·蓬巴多：被国王宠爱，被人民憎恶	86
	珍妮·杜·巴里：被推上断头台的国王情妇	93
	洛拉·蒙特兹：国王爱上了淘金女郎	98
	凯塔琳娜·斯奇莱特：有爱无性	102
	爱丽丝·凯珀尔：“我们那时的事情做得更好”	107
	埃琳娜·路佩斯库：曾经是全世界最有权力的情妇	110
	卡米拉·尚德·帕克·鲍尔斯：和所爱的人终成眷属	119
<b>第四章</b>	<b>贵族圈里的包办婚姻</b>	<b>130</b>
	贝丝·福斯特夫人和德文希尔的公爵夫人乔治安娜：一个贵族家庭情妇和妻子的故事	130
	卡罗琳·拉姆小姐：拜伦勋爵的疯狂情人	139
	克莱尔·克莱尔蒙特：从来没有被爱过的情妇	147
	女伯爵特里萨·圭西亚利：“我要我的‘阿蜜哥’！”	153
<b>第五章</b>	<b>（非）单身神职人员的秘密配偶</b>	<b>163</b>
	神父的“管家”	166
	教皇的情妇	173
	西奥多拉和玛洛齐亚·提奥菲勒：野心勃勃的母女组合	173
	瓦诺扎·德·阿里格纳诺和朱莉亚·法尔内塞：非凡教皇的柔顺“作品”	176
	现代神职人员的情妇	182
	安妮·墨菲：无法控制的爱情	185
	露易丝·路西维茨：并不冲突的生活	191
	帕梅拉·舒普：心灵中的不正当关系	194
<b>第六章</b>	<b>征服者和他们的情妇</b>	<b>198</b>
	西班牙征服者和本土妇女	198

	玛琳齐：叛徒的荣耀与耻辱	198
	北美洲殖民地的“乡村妻子”	206
	萨利·菲德勒、贝特西·辛克莱和玛格丽特·泰勒： 她们以为自己是妻子	210
	被征服的亚洲的情妇	214
	莉莉·海斯利普和缪道西：西贡小姐的真实版本	214
<b>第七章</b>	<b>“奇特制度”内种族间的性结合</b>	<b>219</b>
	菲巴：一个女奴和一个白人男子的浪漫	221
	朱莉娅·钦：被公开的秘密	227
	萨莉·海明斯：她可能是伟大总统的情妇	229
	朱莉亚·弗朗西斯·刘易斯·迪克森：从奴隶到“主人”	234
	哈丽特·乔布斯：一个女奴生活中的事件	242
<b>第八章</b>	<b>性伴侣和犹太人的问题</b>	<b>253</b>
	临死前的集中营生活	255
	伊洛诺尔·霍迪斯：无力的抗争	262
	“游击队”森林集中营	264
	爱娃·布劳恩：大屠杀制造者的情妇	266
	集中营外的犹太人和非犹太人	277
	汉娜·阿伦特：和另一个伟大哲学家的故事	277
<b>第九章</b>	<b>作为缪斯女神的情妇</b>	<b>285</b>
	埃洛伊丝：宁愿做他的情妇	286
	埃米莉·沙特莱：伏尔泰平等的知识伙伴和性伙伴	291
	珍妮·赫布特：一条自我毁灭的道路	298
	乔治·艾略特：伟大小说家和她的灵魂伴侣	302
	丽莲·赫尔曼：30年复杂的故事	311
	凯瑟琳·沃尔斯顿：伟大作家怎样成为她情感上的奴隶	320
	乔伊斯·梅纳德：天才少女和文学大腕的秘事	333

<b>第十章</b>	<b>凌驾于法律之上的男人的情妇</b>	<b>341</b>
	黑帮分子的情妇	341
	弗吉妮亚·希尔：众多黑帮老大的亲密爱人	341
	阿琳·布里克曼：一个典型的受虐型女人	349
	桑迪·萨多斯基、乔治亚·杜兰特和雪莉·莱斯：嫁给黑帮 或滥交者	352
	克里姆林宫的玩偶	355
	卡斯特罗的同志们	356
	纳蒂·雷韦尔塔：爱上伟大领袖	357
	塞莉亚·桑切斯：非官方的“第一夫人”	368
<b>第十一章</b>	<b>被视为花瓶的情妇</b>	<b>373</b>
	玛丽恩·戴维斯：大亨羽翼下的女人	373
	格洛丽·斯旺森：肯尼迪老爸的花瓶	388
	玛丽亚·卡拉丝：伟大歌唱家和她的船王情人	396
	玛丽莲·梦露：女神和总统	407
	朱迪思·坎贝尔：同时是总统和黑社会头目的情妇	418
	维基·摩根：从肉体到精神的混乱	424
<b>第十二章</b>	<b>放荡的女人：文学中的情妇</b>	<b>432</b>
	简·爱：拒绝成为情妇	432
	海丝特·白兰：深爱冲破清规	435
	爱玛·包法利：现实和幻想的毁灭之路	439
	安娜·卡列尼娜：挑战的代价	444
	米尔德里德·罗杰斯：不被同情的角色	447
	艾伦·奥兰斯卡：无法逃离的世界	451
	拉拉：绝望岁月里的永恒之爱	454
	莎拉·米尔斯：对情人的爱与对上帝的爱	459
	梅瑞恩·帕默：新时代的情妇	461



第十三章	20 世纪 60 年代改变了婚姻和情妇身份	465
	帕梅拉·迪格比·丘吉尔·海沃德·哈里曼： 以情妇为专业	467
	利莲·罗斯：40 多年妻子般的情妇	471
	西蒙娜·德·波伏娃：并未真正履行的协议	474
	保拉：我只想有情妇	480
	雷切尔：女权主义者情妇	483
	麦克拉：爱与性是分开的	487
结语	所遇见的情妇	491
注 释		497
鸣 谢		555

## 引言

# 遇见情妇

我在成长过程中就知道一些有关情妇的事。我的曾祖父史蒂芬·阿德尔伯特·格里格斯（Stephen Adelbert Griggs）——底特律的一个富裕酿酒商和地方政府客，就维持着一个我母亲轻蔑地称之为“爱巢”的地方，这个“爱巢”被形形色色的“情”妇们所占据。我的曾祖母明妮·兰利（Minne Langley）不得不容忍这些事情，但她也要求史蒂芬为此付出代价：每一颗他为最新的情妇购买的钻石，他也得为她购买。就这样，史蒂芬的爱巢为明妮孵化出了闪闪发光的戒指、耳环、胸针和尚未切割的宝石，这些她都留给了自己的女性后人。

曾祖父史蒂芬干这些事轻车熟路。我是在长大成人并亲眼看见情妇和她们的爱人时才意识到这一点的。第一个我认识的情妇，是在我大学一年级结束后的暑假里碰到的。这是一个年轻女人，她同我分享了自己有时令人激动但大多数时候却显得可怜的经历。凯特莉娜（Katerina）是前民主德国人，长得充满异国情调，有一双迷人的黑眼睛。高中毕业前两个星期，她逃到了西柏林，宁愿不要文凭也要自由。凯蒂（Kati，凯特莉娜的昵称）是一个家庭女教师——实际上是一个自鸣得意的幼儿保姆，她的雇主那个暑假也雇了我。他们就住在魁北克东部小镇的一家度假旅馆里。尽管（也许正是因为）遭到父母的反对，我和她还是发展出了一种奇妙的亲密关系。父母为之皱眉并认为这只不过是迅速而廉价的友谊，我却自以为老道成熟。凯蒂标志性

的无吊带肩膀，骄傲地暴露出她瘦削、晒成棕褐色、平胸的身体；红褐色的独辮摇来摆去，几乎垂到了膝盖；刺耳浓重的口音把我变成了“伊丽萨白斯（Elisabess，作者名为 Elizabeth）”，或者简单地叫我“白斯（Bess）”。

第一个夏天，凯蒂还不是一个情妇。事实上，她渴望成为妻子，而且实际上已经订婚，准备嫁给加拿大皇家骑警队一个叫查尔斯的军官。这个人来访时总是开着一辆有活动折篷的白色长身凯迪拉克轿车。但在查尔斯突然取消他们的婚约之后，凯蒂从来都不是很稳定的生活陡然崩溃。那之后不久，我回到蒙特利尔，继续我的大学二年级生涯。

几个月之后，凯蒂在我的生活中重新出现，她打电话来，实际上只是求我给她带一包零食。她解释说她有钱，只是暂时起不了床，不能出去买东西。她变成了一个已婚律师的外室，那个律师把她勉强安置在一个狭窄的房间里，而那个房间又是从一个不友好的房客一套破旧的居室中转租过来的。更没想到的是，她已经怀孕了。

我给凯蒂买了她所要的食物。结果，我微薄的礼物竟成为她堕胎后所需要的营养品。她独自忍受了非法的人工流产手术。那个做手术的人十分谨慎，除了他的“客户”，不准其他任何人去他的手术场所。我试图安慰她，让她从随之而来的严重沮丧中恢复过来。那之后不久，我们很快恢复了各自非常不同的生活。

这些年来，我看见凯蒂的次数越来越少。最近一次见到她，是在魁北克劳伦琴山脉的一个湖上。她坐在一条机动船的船头，惹眼的马鬃一般的头发被风掀动，蓬松飘逸。我叫喊起来，并向她挥手，她船上掌舵的那个男人减慢速度，调转方向，朝我的小船驶来。凯蒂看见我好像非常惊愕，立刻把食指放到嘴唇上，似乎是要阻止我在她迷人的伙伴面前令她难堪。我领会了她的意思，所以只简单问候了几句，就微笑道别。后来我再也没有见过她，不过我听说她结了婚，然后又离了婚。从那之后很长的一段时间里，任何人谈起情妇时，凯蒂的形象就会出现在我的脑海里。

我在海地生活时遇见了吉斯莱尼·朱蒂（Ghislaine Jeudi），她是一个在美国生活了几十年后又回到当地的男人的情妇。在纽约，杰罗姆·康斯坦特（Jerome Constant）靠着敲诈勒索发了财。后来，他改头换面，以一个品行端正的商人

的姿态，出现在海地首都太子港。康斯坦特有几壁橱白色亚麻布制成的西服和一个上锁的装满金银首饰的箱子，但是他最重要的财富，也就是使他最幸福的那一件，还是他的情妇吉斯莱尼。这个女人皮肤呈浅色，有些金发碧眼的样子，中等年纪，走起路来昂首阔步。吉斯莱尼当然是有魅力的，在饥饿的海地，她那肥胖的腰身似乎显示着挑逗和性感。她新近还皈依了基督教，在种种场合不时冒出一些圣经格言，只是当她作为一个已婚男人的情妇这种地位的道德性受到挑战的时候，她才缄口不言。

事实是，无论这位情妇威胁要进行怎样的报复，杰罗姆·康斯坦特都不打算同他的妻子离婚。只要康斯坦特对她的爱持续下去，吉斯莱尼对他的占有就是安全的。明白这一点，也使得吉斯莱尼要确保康斯坦特对她的投入足以补偿她对他不牢靠的占有。除了提供衣物、珠宝和海外旅行之外，康斯坦特还为她盖了一幢房子，并且为她已经成人的女儿建房也出了不少钱，还为她提供充足的花销。虽然康斯坦特抱怨吉斯莱尼花掉了他太多的钱，但是真实的情况是，康斯坦特爱慕吉斯莱尼，并且为她感到极其骄傲。

她主要的魅力之一就是她那被炒得沸沸扬扬的性史。20世纪60年代早期，海地第一批有特权的黑白混血妇女与独裁军结成联盟，吉斯莱尼就是其中之一。这些军人是由杜瓦里尔（Duvalier）创建的民兵，其实就是武装起来的恶棍，目标就是保护杜瓦里尔免遭他自己的军队和潜在敌人的威胁。吉斯莱尼一点也不感到羞耻，从来不为自己曾陪伴过这些迫害其他黑白混血人（或者他们怀疑反对他们终身领袖的其他任何人）的野蛮人而道歉。无论别人怎么轻蔑看待吉斯莱尼，康斯坦特都因为她的故作勇敢、她的臭名昭著和她对他坚定（可以承认的是这种坚定远不是不感兴趣）的忠诚而钦佩她。即使当他的健康状况恶化并失去性能力的时候，他仍极为看重他和吉斯莱尼的结合，并不会盘算结束他们的关系。“她的感觉和我的感觉流淌在一起。”这就是康斯坦特如何解释他和情妇的纽带关系。

我从未接近过吉斯莱尼，但即使回到北美之后，我还会时不时想起她，并且回忆起她是如何精明而又孤注一掷地在情感上驾驭她的情人，把他变成了看得见摸得着的经济担保。然而并不是吉斯莱尼，也不是我很久以前的朋友凯蒂赋予我灵感来写作关于情妇的书。还是在我写《独身史》（*A History of*

*Celibacy*) 的时候, 我就开始意识到, 情妇生活就像独身生活一样, 是一片透镜, 透过它可以探求婚姻之外女人和男人的关系。事实上, 情妇生活是与婚姻平行并对婚姻做出补充的一种机制。我还没有写完《独身史》, 就已经开始酝酿如何写成《婚外——另类女人的历史》。

这方面的资源可谓丰富, 日常新闻中此类信息也数不胜数——情妇似乎无处不在。例如, 1997年, 当著名记者查尔斯·库拉尔特(Charles Kuralt)去世的时候, 他29岁的情妇帕特里夏·香农(Partricia Shannon)就成功地索收到他的一份遗产。2000年, 多伦多市长梅尔·拉斯特曼(Mel Lastman)的前情妇格蕾丝·路易(Grace Louie)宣称, 市长是她两个儿子吉姆(Jim)和托德(Todd)的父亲(他们看起来很像梅尔)。2001年, 教士耶西·杰克逊(Jesse Jackson)的情妇——律师卡琳·斯坦福(Karin Stanford)提出上诉, 要求教士抚养他们两岁的女儿阿什利(Ashley); 当比尔·克林顿总统因为与白宫实习生莫妮卡·莱温斯基的关系受到攻击时, 教士正在为总统出谋划策和祷告, 而那时他自己的女儿阿什利就已经怀上了。自以为是的纽特·金里奇(Newt Gingrich)在控告克林顿的同时, 自己却秘密地追求着与佳丽斯塔·毕塞科(Callista Bisek)的一段激情恋爱; 他后来和自己的妻子玛丽安妮(Marianne)离婚, 娶了那个女人。我开始列出这些清单并写下笔记, 试图理解这些关系的本质, 无论它们是现代的还是历史的。

像过去一样, 今天的总统和王子们也会屈服于他们的欲望而包养情妇, 但是他们也冒着被小报和主流媒体曝光的风险。[但像法国总统弗朗索瓦·密特朗那样则另当别论。他们不受批评影响, 得益于宽容的新闻界; 密特朗和他主要的情妇、博物馆馆长安妮·平格尔特(Anne Pingeot)以及他们的女儿马扎琳(Mazarine)生活在一起, 而他的妻子丹妮尔(Danielle)却一个人留在家中。1996年在密特朗的葬礼上, 三个哀伤的女人并肩站在一起, 这正是密特朗期望的。] 德怀特·D. 艾森豪威尔总统有一个非常特殊的“朋友”——英国女人凯·萨默斯比(Kay Sommersby)。约翰·F. 肯尼迪总统曾和许多女人都有暧昧关系, 包括电影明星玛丽莲·梦露。虽然克林顿总统和难忘的白宫实习生莱温斯基的故事足以和英国王子查尔斯的丑闻媲美, 但是后者的丑闻却是持续时间最长的。我开始写这本书的时候, 他正身陷耻辱之中。多年以后, 鳏居

的王子和他长期的情妇卡米拉·帕克·鲍尔斯结婚的时候，两人的形象才得到很大改观。

大量其他刺激性的结合正在取代查尔斯和卡米拉聚光灯下的位置。高尔夫球冠军老虎伍兹各种各样的性伙伴中，只有一个名叫蕾切尔·尤切特尔（Rachel Uchitel）的，他当作情妇而不是一个随意放纵的对象来对待。处于稳定的通奸洪流中的政客们拥有情妇也是尽人皆知，媒体“挖掘”到的第一个迹象，经常是政客的妻子了解到她们的丈夫一直在背叛她们。

美国总统候选人、前参议员约翰·爱德华兹忽略“爱上你真的能够弄砸我成为总统的计划”的担心，而屈从于对蕾莉·亨特（Rielle Hunter）的迷恋，而亨特则把他们的恋情比作一种“磁力”。爱德华兹确有先见之明：他们的风流韵事毁灭了他的事业，也粉碎了他和患癌症的妻子伊丽莎白·爱德华兹（Elizabeth Edwards）的婚姻。这事还为他添了一个女儿奎因（Quinn）。

纽约州国会议员维托·小弗瑟拉和一个退役空军中校劳拉·费伊（Laura Fay）的风流韵事也是这样。在看望情妇和他们的女儿的路上，弗瑟拉遭到酒后驾车的指控，那时他们的女儿娜塔莉（Natalie）才只三岁。

国会议员马克·苏德，一个福音派教会基督徒，于2010年辞职，（他自己说）很后悔“以和我的一个兼职员工发展私情的方式对上帝、对我的妻子和我的家庭犯罪”。具有讽刺意味的是，他和他的情妇特蕾西·梅多斯（Tracy Meadows）结婚之后录了一段网络视频，敦促青年戒除性行为，“直到有了相互承诺的、忠诚的关系为止”。

州长马克·桑福德被揭露有通奸行为之后，承认对妻子詹尼（Jenny）不忠，并承认和他的阿根廷情妇、“灵魂配偶”玛利亚·贝伦·查珀（Maria Belen Chapur）偷情。但是他不能放弃她。丑闻不断升级，他辞了职，詹尼也同他离了婚。在那以后，桑福德继续追求与查珀的关系。

加利福尼亚州议员麦克·杜瓦尔（Mike Duvall），美国一项道德奖的获得者，是一个更加殷勤的情人。在一个开着的麦克风上，他吹嘘“我开始习惯于拍打她（他两个情妇中的一个）了。我喜欢那样。”那之后，他被迫辞职。

英国广播和电视节目主持人乔纳森·丁布尔比（Jonathan Dimbleby）和他快要去世的情妇短暂的婚外情最具戏剧性，当事人也最执迷不悟，这也毁坏了

当时他已经 35 年的婚姻。2003 年 5 月，丁布尔比采访高贵美丽的的女高音歌手苏珊·奇尔科特 (Susan Chilcott)，发现她十分迷人，于是开始与她同床共眠。过了一些日子，苏珊被查出患有晚期已转移乳腺癌。苏珊极其痛苦地恳求她的最新情人考虑自己的前程，不要为她毁掉了自己的生活，但是丁布尔比不顾苏珊的恳求，发誓要照顾她到底，于是搬去同她和她的小儿子同住。“到现在我还不能完全理解那种强烈的激情以及促使我做出决定的那种同情。”丁布尔比后来说。

感觉那就像一种不可抗拒的力量。我知道我在做什么，但是我不知道会有什么结果。很奇怪，我也不想离开贝尔 (Bel，丁布尔比的妻子)——我感觉完全被撕碎了。但是我已经完全入迷；当然我们不知道她还有多少时间——也许几周或者几个月，也许还有几年。那是一种强大到势不可当的经历，也是一种考验。

考验的一部分是观看苏珊最后的公演，那天演唱的是《黛斯迪蒙娜》(Desdemona)。她穿着白色的亚麻布服饰，悲伤地吟唱着，声音渐渐达到高峰：“Ch’io viva ancor, ch’io viva ancor!”(让我活久一点吧，让我活久一点吧！)

三个月不到，苏珊死了。贝尔·穆尼 (Bel Mooney)，丁布尔比的妻子，等丈夫回到家之后说：“那场疯狂已经结束，让我们把这堆生活的乱麻重新拾起来吧。”但丈夫并没有听她的，贝尔就搬了出去，后来，他们破碎的婚姻彻底解体，走向了离婚。苏珊·奇尔科特和乔纳森·丁布尔比的风流韵事不胫而走，而且被他们的激情、同样也被苏珊即将来临的死亡渲染得精彩纷呈。把这件事情的时间往前提到上个世纪，或者作为一个浪漫悲剧搬上舞台，看起来都蛮像是 20 世纪末期发生在国际化的英国的一个故事。

多年的研究之后，我感兴趣的是，男人和他们情妇之间关系的结构和共同特性是什么，尤其是情妇生活如何折射出不同时代和不同文化中婚姻的本质和男女的关系。经过反复思考，我决定通过对各个情妇的透视来进行我对情妇生活的探索，因为她们的经历都讲述了她们的社会中男人和女人关系的故事。把这些女人划分成可以反映不同文化和不同历史时期的类别，我就可

以介绍她们各自不同的具体情况，同时也可以就她们的社会认为情妇是什么，以及其中男人和女人是如何生活在一起的问题得出结论。用这样的方法处理我的材料的结果就是，我把这本书的书名定为“婚外——另类女人的历史”。

一开始，当我研究、思考和盘算如何解释我的材料的时候，碰到的棘手问题就是定义。古典词典的定义，其帮助实在有限，尤其是当我愈加清楚地认识到，在这本书中，东方的妾和西方的情妇在各个方面都非常相似的时候。在《简明牛津英语新词典》中，情妇的定义是“一个男人妻子之外的与他有长期性关系的女人”，而妾的定义是“与一个男人同居但又没有成为他妻子的女人”。这些定义太含糊了，没有多大用处，而且妾的定义并没有把妾和事实婚姻的女方区分开来，也没有清楚地描述一个东方的妾惯常但并非绝对和她的爱情主人(love-master)及其家庭生活在一起的情况。另外一个问题是，在西方世界，情妇和妾这两个词经常作为同义语来使用。所以，在《婚外》中，我决定使用一个有效的情妇定义，那就是：与通常娶了另一个女人的男人自愿或者被迫形成相对长期的性关系的女人。这个定义也适用于妾，妾的特点将在论述她们文化的章节中进一步讨论。

情妇生活无法摆脱与人类最基本的机制——婚姻的联系，而且几乎自动地意味着有时是丈夫有时是妻子对婚姻的不忠。的确，婚姻是决定谁是情妇谁不是情妇的关键因素。虽然许多人认定通奸破坏婚姻，但许多人又自相矛盾地相信，通奸也支撑婚姻。例如，法国人就会为下班后男人享受与情妇的约会做出辩解，他们引用作家大仲马精辟的观察来说明这个问题：“婚姻的链条太过沉重，通常需要两个人甚或三个人来挪动。”

婚姻和情妇生活以及东方纳妾之间的这种联系，穿越时空，几乎深深地根植于每一种主要文化之中。英国巨富吉米·戈德史密斯(Jimmy Goldsmith)去世时，就有妻子、前妻们和情妇们围在身边。他曾经有过这样的著名论断：“当一个男人和他的情妇结婚，他就创造了一份自动的工作空缺。”并不使人吃惊的是，北美人对西方的模式比对东方的模式更加熟悉，东方有着不同的、更加复杂精细的形式，最显著的就是制度化的纳妾和豢养女眷。

在所有社会的所有时代中，包办婚姻的习俗一直都最有可能带来寻找情妇或纳妾的后果。父母或其他亲友为他们的孩子选择配偶时，通常都是出于



经济考虑，或者为了加强家庭的关系、生意的联系或政治的联盟等等，而把浪漫的爱情作为婚姻关系中无关的、自我放纵的、有时甚至是邪恶的基础加以抛弃。人们指望丈夫和妻子同居，在一个经济单元中生活，并且生儿育女。人们并不指望夫妻间有相互触摸带来的颤栗、相互爱慕或者相互满足对方的情感需要。

有时候，既成婚姻也可能会演绎出浪漫的爱情，但更加常见的却是人人都希望看见的尊重、容忍和顺从，所以许多婚姻极其不幸福。除了道德极其严格的社会，所有社会都不愿男人压制或升华他们浪漫和好色的冲动，以满足他们婚姻之外的欲望，具体做法就是寻找情妇或纳妾。然而，几乎从来都不鼓励女人有外遇，如果她们被捉奸的话，就会受到严厉的惩罚。但还是有许多女人我行我素，甘愿冒险。

不可逾越的阶级和等级鸿沟，也使得一些本可以成为妻子的人成了情妇。圣·奥古斯丁（Saint Augustine），公元4世纪时希波（Hippo）的主教，就遵从了北非社会禁止与低于自己阶级的人结婚的法令，只能把自己所爱、地位低于自己的那个女人收纳为妾，并与她生活在一起。当他决定要结婚的时候，他的母亲为他找到了一个合适的、出身良好的姑娘。

由民族、种族或宗教所决定的等级，也会使女人降到情妇这种较低的社会地位。例如，恐惧和憎恨外国人的古希腊，禁止它的公民与外国人通婚，这样，雅典领袖伯利克里（Pericles）就一直不能娶阿斯帕齐娅（Aspasia）——他心爱的米勒西亚王妃和他儿子的母亲——为妻。

在许多东方文化中，纳妾是婚姻的组成部分，而不是比婚姻次要或与婚姻平行的另一件事情。妾的职责和权利在法律及社会习俗中都得到阐明。在普通人家，一两个妾协助一个妻子料理日常家务。妾要像妻子一样接受性责任的约束，包括要忠诚，并且她们的活动区域被限制在家庭的范围之内。他们认为这么做有充分的理由。与西方的情妇形成鲜明对比的是，东方的妾的主要职责之一，就是为她们的主人生养后嗣。

在一些国家，尤其是封建时期的中国和土耳其，一些皇室成员、贵族和特权人士靠妻妾成群的方式来展示他们的财富和权力，这些妾常常是抓来或者买来的。这些人数众多、由太监管理的女眷是一个混乱纷繁的群体，在她